Índice

Presentación del Director del Instituto Cervantes de Tokio 7

Salutación del Embajador de España en Japón 9

Sonata y drama por Juana Inés 11
Jaime Labastida

Apuntaciones críticas sobre el lenguaje de los contemporáneos 19
Héctor Hoyos

Un esbozo histórico de las formas abreviadas españolas con índices de continuidad y de suavidad 22
Hiroto Ueda

Pasado, presente y futuro del subjuntivo en español 43
Noritaka Fukushima

La situación actual de la enseñanza de lenguas extranjeras aparte de la inglesa en los institutos de bachillerato en Japón y la propuesta de una política educativa realizada por la Asociación Japonesa de Política Lingüística 60
Takeshi Kakihara

Necesidades en la enseñanza del español en las universidades japonesas. Reflexiones y sugerencias 66
Concha Moreno García

El Instituto Cervantes de Tokio en la enseñanza ELE no reglada 77
Francisco Javier Rodríguez Campos

Ortega en Japón: expansión de su ideología 83
Noboru Kinoshita y Tomonori Kinoshita

Ortega y Gasset, mi Maestro 88
Rikiwo Shikama

El microrrelato español y su relación con el haiku 93
Juan Pedro Aparicio

TTT: traducción, traición y transformación en Guillermo Cabrera Infante 99
Ryukichi Terao

Dificultades en la traducción de literatura japonesa al español. La responsabilidad de traducir. Homenaje a Montse Watkins 104
Elena Gallego Andrada

Razones de la alteridad: Monste Watkins y el mundo japonés 111
Gregory Zambrano

Homenaje a Montse Watkins 119
Ota Masakuni

Sobre los usos adverbiales de *igual* 123
Jun-nosuke Miyoshi

El español ante el futuro con el inglés a la vista 134
Juan Pedro Aparicio